

Mercredi de la 3e semaine du Carême

Mercredi 26 mars 2025

● 3ème classe

INTROÏT *Psaume 30, 7-8*

Ego autem in Dómino sperábo :
exultábo et lætábor in tua
misericórdia : quia respexisti humilitátem
meam. **Ps. 30** In te, Dómine, sperávi, non
confúndar in ætérnum : in iustítia tua
líbera me et éripe me. **V.** Glória Patri.

Pour moi, j'espérerai dans le Seigneur,
j'exulterai et me réjouirai dans votre
miséricorde, car vous avez regardé mon
humilité. **Ps. 30** En vous Seigneur, j'ai mis
mon espérance : que je ne sois pas
confondu pour toujours ; dans votre
justice, délivrez-moi et sauvez-moi. **V.**
Gloire...

COLLECTE

Præsta nobis, quæsumus, Dómine : ut
salutáribus ieiúniis erudítí, a nóxiis
quoque vítiis abstinéntes, propitiatiónem
tuam facílius impetrémus. Per Dóminum.

Instruits par des jeûnes salutaires, nous
vous en prions, Seigneur : faites que,
nous abstenant aussi des vices coupables,
nous obtenions plus facilement votre
pardon. Par...

LECTURE *du livre de l'Exode 20, 12-24*

Hæc dicit Dóminus Deus : Hónora patrem tuum et matrem tuam, ut sis long.vus super terram, quam Dóminus, Deus tuus, dabit tibi. Non occídes. Non mœcháberis. Non furtum fácies. Non loquéris contra próximum tuum falsum testimónium. Non concupísces domum próximi tui : nec desiderábis uxórem eius, non servum, non ancíllam, non bovem, non ásinum nec ómnia, quæ illíus sunt. Cunctus autem pópulus vidébat voces, et lámpades, et sónitum búccinæ, montémque tumántem : et, pertérriti ac pavóre concússi, stetérunt procul, dicéntes Móysi : Lóquere tu nobis, et audiámus : non loquátur nobis Dóminus, ne forte moriámur. Et ait Móyses ad pópulum : Nolite timére : ut enim probáret vos, venit Deus, et ut terror illíus esset in vobis, et non peccarétis. Stetítque pópulus de longe. Móyses autem accéssit ad caliginem, in qua erat Deus. Dixit prætérea Dóminus ad Móysen : Hæc dices filiis Israël : Vos vidístis, quod de cælo locútus sim vobis. Non faciétis deos argénteos, nec deos áureo s faciétis vobis. Altáre de terra faciétis mihi, et offerétis super eo holocáusta et pacífica vestra, oves vestras et boves in omni loco, in quo memória fúerit nóminis mei.

GRADUEL *Psaume Psaume 6, 3-4*

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum : sana me, Dómine. *Ÿ.* Conturbáta sunt ómnia ossa mea : et ánima mea turbáta est valde.

Voici ce que dit le Seigneur Dieu : « Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que le Seigneur, ton Dieu, te donnera. Tu ne tueras pas. Tu ne commettras pas d'adultère. Tu ne déroberas pas. Tu ne porteras pas de faux témoignage contre ton prochain. Tu ne convoiteras pas la maison de ton prochain ; tu ne désireras pas la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni rien de ce qui lui appartient. » Tout le peuple entendait les tonnerres et le son de la trompette ; ils voyaient les flammes et la montagne fumante. À ce spectacle, le peuple tremblait et se tenait à distance. Ils dirent à Moïse : « Parle-nous toi-même, et nous écouterons ; mais que Dieu ne nous parle pas, de peur que nous ne mourrions. » Moïse dit au peuple : « Ne craignez pas, car Dieu est venu pour vous éprouver, et afin que sa crainte soit en vous et que vous ne péchiez pas. » Le peuple donc resta à distance ; mais Moïse s'approcha de la nuée où était Dieu. Le Seigneur dit à Moïse : « Tu parleras ainsi aux enfants d'Israël : vous avez vu que je vous ai parlé du haut du ciel. Vous ne ferez pas de dieux d'argent, vous ne vous ferez pas non plus des dieux en or. Vous me dresserez un autel de terre, sur lequel vous offrirez vos holocaustes et vos sacrifices d'action de grâces, vos brebis et vos bœufs, en tout lieu où il sera fait mémoire de mon nom. »

Ayez pitié de moi, Seigneur, car je suis sans force ; guérissez-moi, Seigneur. *Ÿ.* Mes os sont ébranlés et mon âme est toute troublée.

TRAIT *Psaume 102, 10 / Psaume 78, 8-9*

Dómine, non secúndum peccáta nostra,
quæ fécimur nos : neque secúndum
iniquitátes nostras retribuas nobis. *Ÿ.*
Dómine, ne memíneris iniquitátum
nostrarum antiquarum : cito antícipent nos
misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti
sumus nimis. *(Hic genuflectitur) Ÿ.*
Aduva nos, Deus, salutáris noster : et
propter glóriam nóminis tui, Dómine,
libera nos : et propítius esto peccátis
nostris, propter nomen tuum.

Seigneur, ne nous traitez pas selon les
péchés que nous avons commis, et ne
nous rendez pas selon nos iniquités. *Ÿ.*
Seigneur, ne vous souvenez plus de nos
iniquités passées ; que vos miséricordes se
hâtent de nous prévenir, car nous sommes
réduits à une extrême misère. *(Ici on se
met à genoux) Ÿ.* Aidez-nous, ô Dieu,
notre Sauveur ; pour la gloire de votre
nom délivrez-nous, Seigneur, et
pardonnez nos péchés à cause de votre
nom.

+ ÉVANGILE selon saint Matthieu 15, 1-20

In illo tempore : Accesserunt ad Iesum ab Ierosolymis scribæ et pharisæi, dicentes : Quare discipuli tui transgrediuntur traditionem seniorum ? Non enim lavant manus suas, cum panem manducant. Ipse autem respondens, ait illis : Quare et vos transgredimini mandatum Dei propter traditionem vestram ? Nam Deus dixit : Honora patrem et matrem. Et : Qui male dixerit patri vel matri, morte moriatur. Vos autem dicitis : Quicumque dixerit patri vel matri : munus quodcumque est ex me, tibi prouderit : et non honorificabit patrem suum aut matrem suam : et irritum fecistis mandatum Dei propter traditionem vestram. Hypocritæ, bene prophetavit de vobis Isaías, dicens : Pópulus hic labiis me honorat : cor autem eorum longe est a me. Sine causa autem colunt me, docentes doctrinas et mandata hominum. Et convocatis ad se turbis, dixit eis : Audite, et intelligite. Non quod intrat in os, coinquinat hominem : sed quod procedit ex ore, hoc coinquinat hominem. Tunc accedentes discipuli eius, dixerunt ei : Scis, quia pharisæi, audito verbo hoc, scandalizati sunt ? At ille respondens, ait : Omnis plantatio, quam non plantavit Pater meus cælestis, eradicabitur. Sinite illos : cæci sunt et duces cæcorum. Cæcus autem si cæco ducatum præstet, ambo in foveam cadunt. Respondens autem Petrus, dixit ei : Edissere nobis parabolam istam. At ille dixit : Adhuc et vos sine intellectu estis ? Non intelligitis, quia omne, quod in os intrat, in ventrem vadit, et in secessum emittitur ? Quæ autem procedunt de ore, de corde exeunt, et ea coinquinant hominem : de corde enim exeunt cogitationes malæ, homicidia, adultéria, fornicationes, furta, falsa testimonia, blasphemias. Hæc sunt, quæ coinquinant hominem. Non lotis autem manibus manducare, non coinquinat hominem.

En ce temps-là, les scribes et les pharisiens venus de Jérusalem s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : « Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens ? En effet ils ne se lavent pas les mains quand ils prennent leur repas. » Il leur répondit : « Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre tradition ? Car Dieu a dit : *Honore ton père et ta mère* ; et : *Celui qui maudira son père ou sa mère, sera puni de mort*. Mais vous, vous dites : *Celui qui dira à son père ou à sa mère : ce dont j'aurais pu vous assister, j'en ai fait offrande à Dieu, n'est pas tenu d'honorer son père ou sa mère*. Vous annulez ainsi la parole de Dieu par votre tradition. Hypocrites, Isaïe a bien prophétisé sur vous, quand il a dit : *Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est loin de moi. C'est en vain qu'ils m'honorent, en enseignant des doctrines et des commandements humains*. » S'adressant ensuite aux foules, il leur dit : « Écoutez et comprenez : ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme ; mais ce qui sort de la bouche, voilà ce qui souille l'homme. » Alors ses disciples s'approchèrent, et lui dirent : « Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés des paroles qu'ils ont entendues ? » Il répondit : « Toute plante que n'a pas plantée mon père céleste, sera déracinée. Laissez-les, ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles ; si un aveugle conduit un aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse. » Pierre, prenant la parole, lui dit : « Explique-nous cette parabole. » Et Jésus dit : « Alors vous aussi, vous êtes sans intelligence ? Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche va au ventre, puis est rejeté dans un lieu à part ? Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur, et c'est là ce qui souille l'homme. Car c'est du cœur que viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les débauches, les vols, les faux témoignages, les blasphèmes. Voilà ce qui

souille l'homme ; mais manger sans s'être lavé les mains, cela ne souille pas l'homme. »

OFFERTOIRE *Psaume 108, 21*

Dómine, fac mecum misericórdiam tuam, propter nomen tuum : quia suávis est misericórdia tua.

Traitez-moi, Seigneur, selon votre miséricorde à cause de votre nom ; car votre miséricorde est pleine de douceur.

SECRÈTE

Suscipe, quæsumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblatiónibus hostiárum : et tua mystéria celebrátes, ab ómnibus nos defénde perículis. Per Dóminum.

Recevez, nous vous en prions, Seigneur, les prières de votre peuple avec l'oblation des hosties ; et défendez-nous contre tous les dangers, nous qui célébrons vos mystères. Par...

PRÉFACE DU CARÊME

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus :

Qui corporáli jejúnio vitia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris et práemia : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súplici confessiône dicentes.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Par le jeûne corporel, vous réprimez les vices, vous élevez l'âme, vous donnez largement la vertu et ses récompenses, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leur chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

COMMUNION *Psaume 15, 11*

Notas mihi fecísti vias vitæ : adimplébis me lætítia cum vultu tuo, Dómine.

Vous m'avez fait connaître les chemins de la vie ; vous me complerez de joie par votre visage, Seigneur.

POSTCOMMUNION

Sanctificet nos, Dómine, qua pasti sumus, mensa cælestis : et a cunctis erróribus expiátos, supérnis promissionibus reddat accéptos. Per Dóminum.

Que la table céleste à laquelle nous avons été nourris nous sanctifie, Seigneur ; qu'elle nous purifie de tous nos errements et nous rende dignes des promesses d'en haut. Par...

Oraison sur le peuple

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Prions. Humiliez vos têtes devant Dieu.

Concède, quæsumus, omnipotens Deus : ut, qui protectionis tuæ grátiam querimus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente serviámus. Per Dóminum.

À nous qui cherchons la grâce de votre protection, accordez, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, que, délivrez de tous les maux, nous vous servions d'une âme assurée. Par...